



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **93**

In data 20/12/2018 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 27.11.2018 n. 34/2018 Prot. 196419, del 27.11.2018 n. 35/2018 Prot. 197172, del 5.12.2018 n. 36/2018 Prot. 201090, del 13.12.2018 n. 37/2018 Prot. 205781

recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:28 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **93**

Am 20/12/2018 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 27.11.2018 Nr. 34/2018 Prot. 196419, vom 27.11.2018 Nr. 35/2018 Prot. 197172, vom 5.12.2018 Nr. 36/2018 Prot. 201090, vom 13.12.2018 Nr. 37/2018 Prot. 205781, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:28 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>
JURI ANDRIOLLO	*		MARCO GALATEO		*	MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		CHIARA RABINI		*
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		JOHANNA RAMOSER		*
GIOVANNI BENUSSI	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		MAURO RANDI		*
FRANCA BERTI	*		SYLVIA HOFER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER		*
ANDREA BONAZZA	*		ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		ALBERTO SIGISMONDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	JUDITH KOFLER PEINTNER	*		MARIO TAGNIN		*
SABRINA BRESADOLA	*		STEPHAN KONDER	*		SANDRO TRIGOLO	*	
RENZO CARAMASCHI	*		NORBERT LANTSCHNER	*		CARLO VETTORI	*	
MARCO CARUSO	*		MARIA LAURA LORENZINI		*	CARLO VISIGALLI	*	
DAVIDE COSTA	*		NICOL MASTELLA	*		CLAUDIO VOLANTI	*	
CLAUDIO DELLA RATTA		*	FILIPPO MATURI		*	LUIS WALCHER		*
ALESSANDRO FOREST		*	LUIGI NEVOLA		*	PETER WARASIN	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		KURT PANCHERI	*				
MONICA FRANCH	*		CATERINA PIFANO	*				
PIERLUIGI GAIANIGO	*		TOBIAS PLANER	*				

Constatato che il numero dei presenti **32** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

JUDITH KOFLER PEINTNER

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Tobias PLANER – Gabriele GIOVANNETTI

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **32** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Frau

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Bonvicini – Della Ratta – Lorenzini – Maturi – Nevola – Ramoser – Randi – Seehauser (pres. 40 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**APPROVAZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVORANSCHLAGES
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2019-2021 FÜR DIE GESCHÄFTSJAHRE 2019-2021**

Ai sensi dell'art. 3 della legge provinciale 12.12.2016, n. 25 il bilancio di previsione è deliberato dall'organo consiliare entro il 31 dicembre.

Le previsioni di bilancio 2019-2021 sono elaborate sulla base delle linee strategiche ed operative contenute nel documento unico di programmazione e comprende le previsioni di competenza e di cassa del primo esercizio 2019 e le previsioni di competenza degli esercizi 2020 e 2021, osservando i principi contabili generali e applicati, allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche.

Il bilancio di previsione finanziario è redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche

Rilevato che con la delibera di approvazione del DUP viene approvato il programma triennale dei lavori pubblici che contiene l'indicazione di tutte le spese di investimento per il triennio relativo allo stesso periodo del bilancio di previsione;

Tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

Visto che l'ordinamento prevede che la giunta, contestualmente alla proposta di bilancio, trasmetta, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati;

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta;

Escono dall'aula i seguenti membri del Consiglio comunale:

(presenti: 39)

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Gemäß Art. 3 vom LG vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 wird der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung vom Rat innerhalb 31. Dezember genehmigt,

Der Haushaltsvoranschlag 2019-2021 ist aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt worden und umfasst die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2019 und die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2020 und 2021 gemäß den allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätze, welche dem gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegt sind.

Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung ist nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 9 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, abzufassen.

Mit dem Beschluss zum Einheitlichen Strategiedokument wird das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten genehmigt. Das Dreijahresprogramm enthält sämtliche Investitionsausgaben, die in der gesamten Geltungsperiode des Mehrjahreshaushalts veranschlagt sind.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO.

Gleichzeitig mit dem Haushaltsvorschlag übermittelt der Ausschuss zu Informations- und Vergleichszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Folgende Mitglieder des Gemeinderates verlassen den Sitzungssaal:

Ramoser

(anwesend: 39)

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Preso atto della relazione dell'organo di revisione.

Visti i pareri dei Consigli di Quartiere sulla proposta del bilancio ai sensi dell'art. 12 del Regolamento per il Decentramento;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" al fine di consentire la gestione del bilancio con decorrenza 1.1.2019;
visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 30.11.2018 (4 voti favorevoli, 1 voto contrario, 1 astenuto);

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

delibera

1. di approvare il bilancio di previsione e suoi allegati per l'esercizio finanziario 2019-2021 nelle risultanze di seguito riportate:

Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des zuständigen Kontrollorgans.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten der Stadtviertelräte über den Haushaltsvoranschlag im Sinne von Art. 12 der Dezentralisierungsordnung.

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Haushaltsgebarung ab 1.1.2019 zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rastkommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 30.11.2018 (4 Jastimmen, 1 Gegenstimme, 1 Enthaltung).

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

beschließt der Gemeinderat

1. den Haushaltsvoranschlag und seine Anlagen für die Geschäftsjahre 2019-2021 laut folgender Tabelle zu genehmigen:

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ENTRATE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2019	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2019	2020	2021	SPESE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2019	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2019	2020	2021
Fondo di cassa presunto all'inizio dell'esercizio	60.358.736,28								
Utilizzo avanzo presunto di amministrazione - di cui Ufficio Fondo anticipazioni di liquidità (DL 99/2013 e successive modifiche e rifinanziamenti) - solo per le Regioni		0,00	0,00	0,00	Disavanzo di amministrazione		0,00	0,00	0,00
Fondo pluriennale vincolato		33.650.862,56	37.020.654,85	29.587.774,24					
TIT. 1 - Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa	50.443.340,43	47.535.200,00	47.535.200,00	47.535.200,00	TIT. 1 - Spese correnti	244.221.553,32	191.583.676,21	190.439.978,31	190.548.160,81
TIT. 2 - Trasferimenti correnti	125.502.721,78	102.012.376,59	101.987.376,59	101.606.376,59	- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 3 - Entrate extratributarie	64.002.263,54	44.444.625,71	43.269.225,71	43.380.225,71	TIT. 2 - Spese in conto capitale	167.242.139,03	142.916.370,40	92.158.961,12	78.047.741,94
TIT. 4 - Entrate in conto capitale	120.313.905,74	109.105.323,98	54.978.122,41	48.678.783,84	- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	37.020.654,85	29.587.774,24	15.880.391,88
TIT. 5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	695.711,66	0,00	0,00	0,00	TIT. 3 - Spese per incremento di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00
					- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
Totale entrate finali	361.857.943,15	303.097.526,28	247.769.924,71	241.200.586,14	Totale spese finali	411.463.692,35	334.500.046,61	282.598.939,43	268.595.902,75
TIT. 6 - Accensione di prestiti	5.272.385,67	0,00	0,00	0,00	TIT. 4 - Rimborso di prestiti	2.248.342,23	2.248.342,23	2.191.640,13	2.192.457,63
					di cui Fondo anticipazioni di liquidità (DL 99/2013 e successive modifiche e rifinanziamenti)	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	TIT. 5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00
TIT. 8 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	30.506.604,44	29.603.032,00	29.553.032,00	29.553.032,00	TIT. 7 - Spese per conto terzi e partite di giro	41.062.566,61	29.603.032,00	29.553.032,00	29.553.032,00
Totale titoli	417.636.933,26	352.700.556,28	297.322.956,71	290.753.618,14	Totale titoli	474.774.601,19	386.351.420,84	334.343.611,56	320.341.392,38
TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE	477.995.669,54	386.351.420,84	334.343.611,56	320.341.392,38	TOTALE COMPLESSIVO SPESE	474.774.601,19	386.351.420,84	334.343.611,56	320.341.392,38
Fondo di cassa finale presunto	3.221.068,35								

Anlage Nr.9 - Haushaltsvoranschlag

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG

EINNAHMEN	KASSA BESTAND DES BEZUGSHAUSHALTES	COMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2019	COMPETENZ JAHR 2020	COMPETENZ JAHR 2021	AUSGABEN	KASSA BESTAND DES BEZUGSHAUSHALTES	COMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2019	COMPETENZ JAHR 2020	COMPETENZ JAHR 2021
Voraussetzlicher Kassabestand zu Beginn des Voranschlags des voranschläglichen Verwaltungsjahres	60.358.736,28				Vorstellungsbilanz				
Disavanzieren über Jahresende		0,00	0,00	0,00			0,00	0,00	0,00
Titel 1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Abgaben	50.443.340,43	47.535.200,00	47.535.200,00	47.535.200,00	Titel 1 - Laufende Ausgaben	244.221.553,32	191.583.676,21	190.439.978,31	190.548.160,81
Titel 2 - Laufende Zuweisungen	125.502.721,78	102.012.376,59	101.987.376,59	101.606.376,59	- davon gebundener Mitteljahresteil	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 3 - Außerordentliche Einnahmen	64.002.263,54	44.444.625,71	43.269.225,71	43.380.225,71	Titel 2 - Investitionsausgaben	167.242.139,03	142.916.370,40	92.158.961,12	78.047.741,94
Titel 4 - Einnahmen auf Realisationskonto	120.313.905,74	109.105.323,98	54.978.122,41	48.678.783,84	- davon gebundener Mitteljahresteil	0,00	37.020.654,85	29.587.774,24	15.880.391,88
Titel 5 - Einnahmen aus der Veräußerung von Finanzanlagen	695.711,66	0,00	0,00	0,00	Titel 3 - Ausgaben aus Einlösung der Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00
					- davon gebundener Mitteljahresteil	0,00	0,00	0,00	0,00
Gesamtbetrag Einnahmen	361.857.943,15	303.097.526,28	247.769.924,71	241.200.586,14	Gesamtbetrag Ausgaben	411.463.692,35	334.500.046,61	282.598.939,43	268.595.902,75
Titel 6 - Aufnahme von Schulden	5.272.385,67	0,00	0,00	0,00	Titel 4 - Rückzahlung von Schulden	2.248.342,23	2.248.342,23	2.191.640,13	2.192.457,63
					Für die Investitionsauf Liquidität (DL 99/2013 in gebundener Form und Restriktierungen)	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 7 - Investition von Schulden/Schuldenservice	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	Titel 5 - Abschluss Schulden/Schuldenservice	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00
Titel 8 - Einnahmen für Zwecke auf Rechnung Dritter und Darlehensgewinnen	30.506.604,44	29.603.032,00	29.553.032,00	29.553.032,00	Titel 7 - Ausgaben für Zwecke auf Rechnung Dritter und Darlehensgewinnen	41.062.566,61	29.603.032,00	29.553.032,00	29.553.032,00
Insgesamt TITEL	417.636.933,26	352.700.556,28	297.322.956,71	290.753.618,14	Insgesamt TITEL	474.774.601,19	386.351.420,84	334.343.611,56	320.341.392,38
EINNAHMEN INSGESAMT	477.995.669,54	386.351.420,84	334.343.611,56	320.341.392,38	AUSGABEN INSGESAMT	474.774.601,19	386.351.420,84	334.343.611,56	320.341.392,38
Voraussetzlicher Kassabestand am Ende des Haushaltsjahres	3.221.068,35								

2. di ottemperare all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 disponendo la pubblicazione sul sito internet nella sezione "Amministrazione trasparente", dei dati in formato tabellare.

2. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten in Tabellenform auf der Webseite der Gemeinde Bozen unter der Rubrik „Die transparente Verwaltung“ zu veröffentlichen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das

comunale ha **approvato** con 22 voti favorevoli, 14 voti contrari e 3 astenuti la proposta di deliberazione.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 39 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astenuti l'immediata esecuzione;

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige".

Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 22 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 39 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen **angenommen** hat.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018 Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Presidente
Der Vorsitzende
JUDITH KOFLER PEINTNER
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 22/12/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 22/12/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/12/2018 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 20/12/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.